

ملا نصر الدین

№39. ЦѢНА 12 К. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قيتى ۱۲ قېك ۳۹

ير ايلدن آرتقدر كه بوخاراده قوشبگىنى ساخليورلار جسخانهده، او سبه كه اصول جديد و اتحاد طرفداريدر.



Литогр. С. Быкова

ملالار — هي! بيرده اصول جديد و اتحاد سوزى دانيشارسان !!

Известный Кухбени заключенъ въ тюрьму за соучастіе... звуковому методу обученія (Ст. 186 Бухарскаго Уголовнаго Уложения)



آدریس: قفلیس، داویدوف کوچسی لمره ۲۴.
Тифлис, Давидовская №24.
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“
 نلگرام ایچون آدریس: قفلیس، ملا نصرالدینه.
Тифлис, „Молла на среддинъ“
 اعلان قیمتى: پطیت ابله سطرى ۱۰ قېك،
 آدریس ده گېشمك حتى ۳ دانه یدی قېك لك
 مارقه در.

فانقازده و روسیه ده: ۱۲ آیلنى ۵ - منات
 ۶ آیلنى ۳ - منات
 ۳ آیلنى ۱ - منات ۶۰ قېك
 اجنبى مملكتلر ده: ۱۲ آیلنى ۶ - منات
 ۶ آیلنى-۴ منات ۱ آیلنى ۴۰ قېك
 نك نسخسى اداره مزده ۱۰ قېك،
 اوزگه شهیرلر ده ۱۲ قېك.

کیفلنمك

مسلمان اولنده معارف یولنده بیر قدر پول احسان ایلمه، یوخسا «ملت ایبله گلدی و معارف ایبله گېتدی بو سوزلری ییز ملسته شایان می سانورسان! پول صرف ایلبور مکتبه حاجی اسدالله ایبله عملی یوخسا که احسان می سانورسان!»

حقیقت، کيفلنمك اولماسه، پادشاهلق دومانك بیر پارا لوت موت دیموقرات وکیل لرینك نظرلری آدم اوخویاننده، ایستهر که اوزنی ووروب اولدورسون. الله تیموشکین دادانه عمر ویرسون که آغزنی آجان کیمی گه بیر آز گولورسن. اوره گك آچیلیر، مثلا، کچین گونلری قینلاندیا مسئلهسی دوماده دانبشالاندا تیموشکین یریندن قالخبوب دیوب که قینلاندیا ملتی روس جوره گی یسکدن شیشوب، قیزخوبسره، نهج که روسیه تانارلای قانقازدان توکولن اعانه ی یسکدن (یا اینسه توپراق یسکدن) شیشولیر، نهج که شاعر دیوب:

« آجلق تانارستانده دی مبلون جیلمزده
 آچارله قېك ویرمگی آسان می سانورسان!
 گل بیر قولاغ آس، گور نه دیور دالی تیموشکین
 دوغری سوزی قارداش گه بهقمانی سانورسان!»

یوخسا، من بعض وقت تعجب ایلردیم که نه چون بیژلم

دوخان ایکمچی ایلمه و باناخوشلغندن جماعت قورخوشانده حکیملر کيفلنگی مصلحت ییلیردیله، ایله دوغردانده — من گو-روردیم که چاخری یا عراق ایچوب کيفلنگن لر کيفلری کولک، داماخلاری چاغ گزیردیله و کوجهلر ده دوشوب قالان اولی لری گوروب نه قورخوردیلر، نه غصه ایلبوردیلر. هر کس که ایستبور فکر ایلمه سون — کيفلسون.

کيفلنمك — جان قورتلاندر. اونچون ایروانك جوان خا. نلاری سحر دن آخشامه کیمی و آخشامان ده سحره کیمی چاخری ایچوب کيفله قیرلر، بونلرک کيفلنگنك معناسی وار: بونلر کيفله قیرلر که سید محمد آغانك یرینه شیخ فضل الله فانی نك تعیین اولونما غینی اوزلرینه درد ایلمه، سونلر، اودر که ایسکی خان بیر یرده اولانده گرک بونلر قالار دوزولرلر اورناله، و یو سیبندن اوروسلار میخانیه «دوخان» دیبورلر، یعنی فارسجه ایسکی خان. نظم:

هر شخصی گورنسه اولی انسان می سانورسان!
 کولسگه کیمی فان سیزلاری سن جان می سانورسان!
 میخانسه دی خا نك وطنی، یعنی دوخان در،
 هوشی اول باشنده اولی خان می سانورسان!

سن دیبورسن — جنوب طرفندن ایرانه سوخولان اسگلیس قوشونی یرده گبری قایتمه — گرک ایلمه دهوده بوئوز چخارد، عروزی لی ملا هاشم ده روزنامه اوخوماشی روا گوره بیر دولتی

﴿ وصیت ﴾

آسوده یاشا عزت ایله ذوق صفاده
دولتی آدامان
ایسهوده یسه ویرمه پولک دار فساده
غیرتلی آدامان
ایچ قانباقی، چک تریائی هر صبح ماده
حرمتلی آدامان
قارت اوینا، اودوز، ویرگله مبلدونلاری باده
شهرتلی آدامان

اورک اوزگه سینک، دون ولی نك، جمله سی خلقک
اگن گنک کی بکجا
بونلا بيله گیت دستاز آل لایق نحین
هم «الحمی» باشدا
قورتاردی نماز آل اله تسبیح ایله تحین
غارنلری سوتدا
پول ویرمه فقیر اولنده گر رنج غناده
همتلی آدامان

سوی خلقی، یتیمک و فقیرک قانتی سور
هېج ایله پروا
چوخ ایولری بیخ، عیب دگل کیه کی دولدور
اول حجه مهیا
گیت مکه یه، اول حاجی، پولک یاخشېجه پولدر
بی خوف تامنا
گلدیکده گنه باشلا گلن قنته، فساده
غیرتلی آدامان

هر یرده اوتور باشلا فغان، ملقه آغلا
وور باشگا، وور وور
پول توپلا یتیمک آدنه چپدهجه ساخلا
یعنی چپه دولدور
هر کس دیسه پول تولدی او ساعت شایلاخلا
سویه اوگا دولدوره
مجلسده اوتور خرجه ویروب یوز مین افاده
غنتلی آدامان

جمعیت خیریه اگس چکله لر آدین
قویما باشه گلیون
چوخ وار ضرری کیه یه بو امر فسادک
سن قویما دولسون
مکتبلری هر یرده قیات، محو ایله آدین
قوی لایچه پوج اولسون
آروادی بوراق، یانگا آل کودک ساد
عصمتلی آدامان

جهدا یله، چالیش خلقک، ایوین ظلمله یخدیر
آغلار قوی عیالین

مسلمانلار خاج پرسرلر دنده آرتق ایچوب کینله نبرلر.
کینلنک اولداسه، بو قدر دردی چکمک ممکن دگل.
ظرافت قالسون کنارده، ایله دیه سن دوغری به اوخشور.
ملا نصرالدین



مازاق

زورناچی، دونکچی ایلر آرزو اولسون زفاق
بیر بیش اوز شاهی آلوب کیتسوله دونک چالمافا
ملالاردا آرزو ایلیر که بیر مؤمن اوله
دونگی دولدور ما قیله یاخشی جه کام آلماقه
(محکمه پیشگی)

﴿ نازه خبرلر ﴾

باکو — بو گون تازه بیر مسلمان آرتیستی «پرسوپولسکی»
آدی ایله سویه چکیلوب نجات جمعیتک دراما دسته سنه داخل اولدی.
سالیان — دهره خلوت تولکسی بک: ایندی سالیانده میر
اشرف گیدنن سورا بیر میر باقردر، بیرده ایگریمی مین سالیان
اهلی: آند اولسون قاضی ملا محمدک چرکری عامه سنه.
تیمور خان شورا — انگلیس قوشولوی ایرانک جنونی تصرف
ایلمگی باره سنه لاغلاقی ملا عزیز جماعت آراسنده گوزل نطق لر
سویلدور.

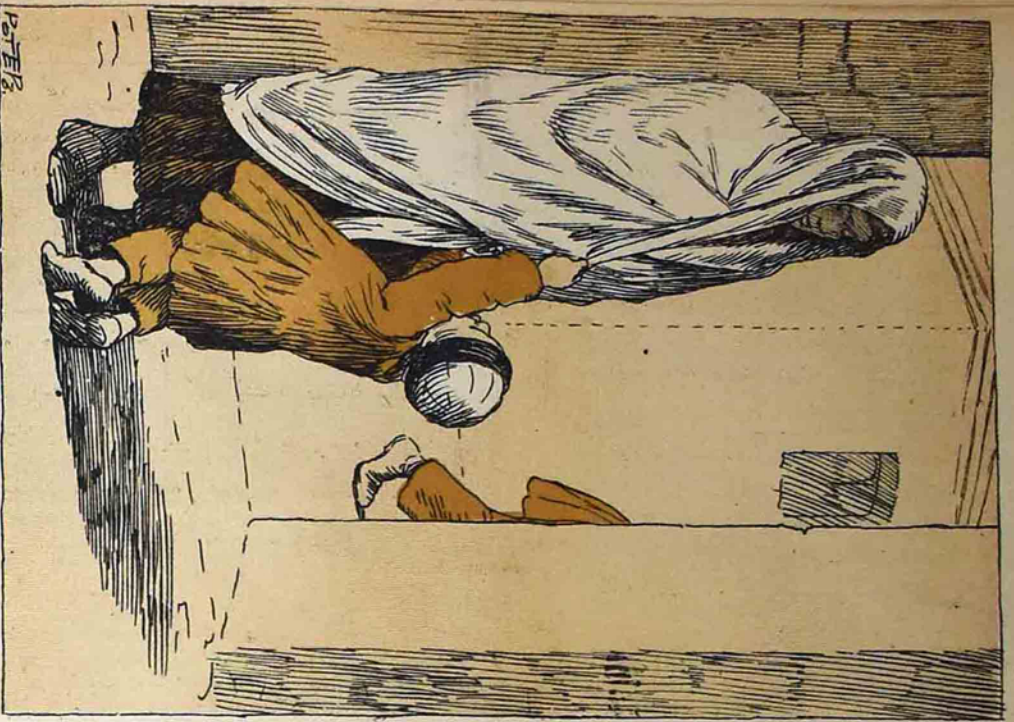
باطوم — دونن حاجی عبدالله افندی ایلانک آغزیندن قور
تاروب ساق سلامت کبچوب گیندی. (وعلی افندی یازیلشیدی،
مرتب سهو ایلیوب «ایلان» دوزوبدره). گوگنجای، شکی و شبرواللی
لرک گوزلری آیدین اولسون.

ایروان — مسجد میدانده ملا فیضی ایله بیر عامه ملی سید
کوشتی توندیلار، بیر یرینی ایکی ساعت اوپان یویانه سورو
تده دیلر، هېج بیرسی غالب اولمادی، گلن جمعه آختامی گنه کوشتی
توتولاجاق، بلیدلر ایندی فن ساتیلیر.
دوقوز یاشنده قیزک کیشتی کین ملالی آختاریلار، ولایتمز
گویا شوپاریادر، گویا بيله ایش ایله ایروانده باش ویریر، خلقک
دیهم سن گوزی کورد، گویا هر یانده و هر گون نچه بيله بيله
سکسز یاشنده قیلار چوبانلارک التده ملا صیفه سینک برکتفنن
هلاک اولمورلار.

﴿ اعلان ﴾

عدم دنیانک اهالی سنه معلوم اولسون که هر کس اوج
بک اوستنده یا قوری بیر مباحته اوستنده آدام اولدورتک ایستبورسه
چوخ آشانقله باچارریق، ذبح ایلتدیر دقلمیزک پریس — قورانتی
مجانا گوندریلدور.

آدریس: ایروان، ذبح قانطوری، قاتال المسلمین



POSTER

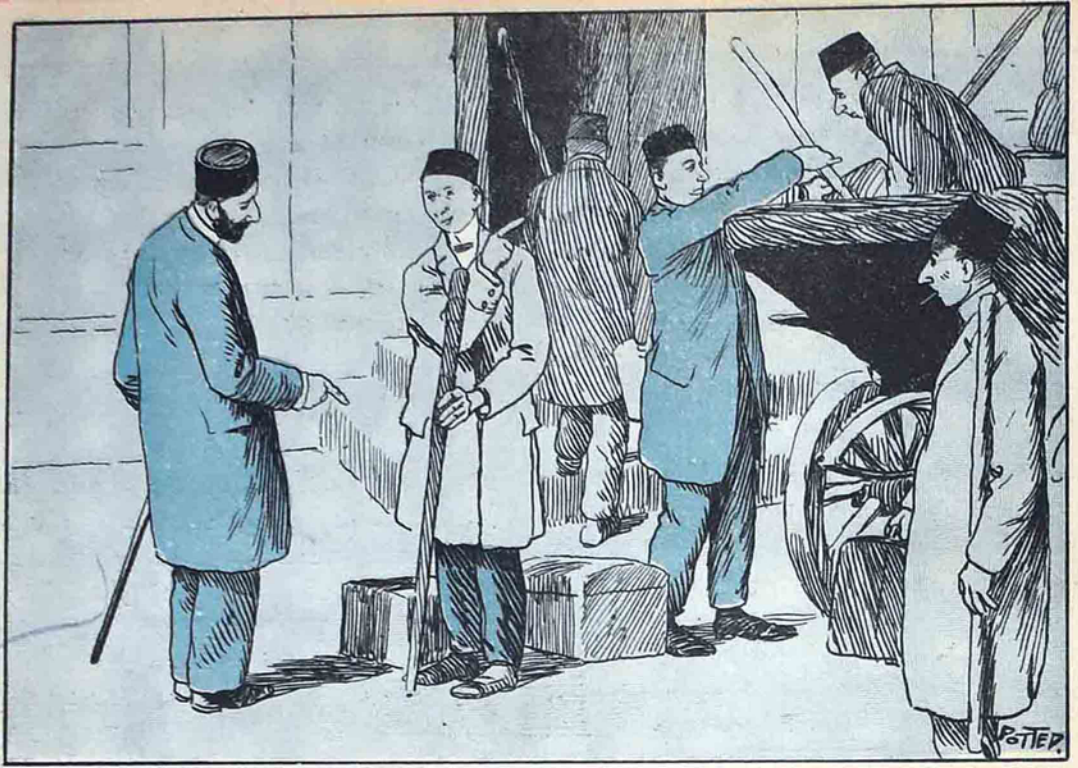
آناه اوزيكي اوتنه، عوم كير ييزه.
 Мамы саарой андо, даде нгогъ къ наны.

Съ девятилѣтней женой (Эривань)



چوبان كره و دوغوز ياشنده تازه آروادي (ايروان)

آند اولسون الله، تياترده اوينيان اوزي آچيق مسلمان آروادي ايله گزن ايروانلى لار اليه دوشه لر، قانلاريني
 دوشاب كيبي ايهرم!
 O, дайте имъ выпить кровьъ приверженцавъ женской свободы..... (Эривань)



مسلمان آرتیستلری -- احتیاط ایچون آغاچلاری ده کوتور: بلکه سوزومز چپ گلگی.
 Съ палками, на всякій случай, может быть подержана для релетции



— شهدی محمد جعفر! بر ایتالیان داواستدن عاغلك نه ككیر?
 — بالام، هر چند كه عثمانی دیلاره، اما آدامك گه قانی قاینیور . . .

پشتوو بازلق اییدی، اونی نائصافی غرادو ناجالانک ترک ایلتدیردی. او که یرک آیریلماغی در، اودا که هر دقیقه آیریلدی، نجه که بو گونلرده جماعت ایچینده غرادو ناجالانک جنابلرنیک نصیحتتی ایشید: **«من سورا یر باسکولی کوچیه چخوب دقت ایله یره باخرمش»** یر غازیت جی سوروشوب: **«نه آختار یرسان؟»** جواب ویروب که: **«گوزلبورم یر آیریلسون، یره گبریم»**.
والسلام، ایشلریمز دوزلدی.

• لاغلاخی •

﴿ اعلان ﴾

ملا عمو، توفیق ایدییم قریباً الی الله، بو اعلانی یازاسان :
هانسی که اونوز دورت ایلدر که بوراند وار یوختی گوتوروب
کربلایه پیاده گیدن مشهور جبر غفار جمال هله گلوب جشمیوب
و ایندییه تک صحیح خبر اولمادیندن اولوب قالمای معلوم دگل،
اونا گوره آروادینی اره ویرمک ممکن دگل، هر کس مشار الیعدن
دوغری خبر بیلسه، بو آدرسه رجوع ایلهسون:
مسجد جامعده، ۹ یاشنده قیزی کین کوب فونه ویرن
بزنیلای ملا علییه گلوب چانار.

﴿ سؤال ﴾

ملت یولونی بلغمو — دوقوز یاشندا فیزه اکتحو —
زور ایله آروانلارا نالغونو — دیلیچانده گلنده دامجیلنده «دونبانهک»
اون پیش مائشی سرقتو — یولدا مالافان قباغشی کوب بوغازی
قورویاندا اوعدتوو — شهرده گلوب پولی ایشینده یازینی بصرک
کونک لندوو — بولواردا، مجالسده ادعاستدن — دالبسی دیبرم
یونلار کبملردی؟

جواب :

ملت پرست، ملا فرست و جناب ایتیلگیفت است.
امضا: مالافان

خلفک پولنی صرف ایله اولادکا نچخدیر
اولسوندا حلالک
یاخ گونده ختا ساقاله دیدن باشی فرخدیر
سهمانلا جمالت
گیت مرتبهیه باشه ووروب آغسلا اورانه
ابراز ایله مؤمنلکی اهل ناده
یر آختا سبجانان.

یتیم جوچه

﴿ متولی ﴾

متولی اولماق چوخ آساندر، محض لازمدر که یر آدم
بوستدی قویماق که متولی وفات ایدن کیمی سگا خبر گتورسون،
نیجه که مسجدییزک سابق متولی سی مبر حبیک جان آغزیندن چجان
کیمی مگا خبر گتوردیبلر، منده فی الفور تصرف ایتمدیم.

﴿ یر آیریلما دی ﴾

پاکو غرادو ناجالانکی تک هیچ رحمی یوخدر: مثلا، یازیق
باکولی لارک اوزینه آجیق و آشکار دیوبدر که: «سبز باکولی لرده
غیرت یوخدر، اگر غیرت اولسا، بی هیبت زیارتنگاهنی ایله
خرابه حالتده قویماز سگر». بیرسی بیله روایت ایلبور که غرادو
ناجالانک جنابلری حتی اوزیمده آغلیا آغلیا دیوب که روادرمی او
خانک ترهسی بو گونه دوشون.

بیز یوخاریده عرض ایله دیک که جناب غرادو ناجالانک
رحم سیزدر، بونی اوندان اوتری دیوریک که باکولی لار قلبی نازیک
یر انسانلاردن، و هیچ اوزگه لره بکزمزلر، غیر ولاینلرک آداملاری
کیمی گونی قالدن و بوینی یوغون دگل لر، بونلارک اوزلرینه
بیردن یره آغر سوز دیک اولماز، بو بی چارملرک اور کیریند
تاب یوخدر، یا بیردن پیشتونی چخاردوب سوخار آدامک قارته،
یاده که یرک آیریلماغی ایستر گبرسون یره یوخ اولسون، او که

﴿ بالاجه فیلیه تون ﴾

ماسگو مکتوبلری

ماسگو شهری روسیه تک کهنه پایتختی در
و اک برنجی تجارت شهری در. بوراده اوج
دورت مین مسلمان وار، و بونلارک ایچینده
آلتی یوزه قدر ایرانی و قافقازلی لاردر که
تجارته مشغول درلار، بونلاردان ایله لری وار
که ایله یاریم مبلبوندان پیش مبلبونه قدر
آباروت ایلبورلر، و بونلارک ایچینده ایله
دلال لار وار که ایله بیش مین و اون مین
مات پول قازانلار.

شکر اولسون الله که ماسگوده
مسلمانلارک هیچ یر ایشی اوزگه ملت لردن
اسگیک دگل، نجه که قونشی ایرمنی لرک، ها
یله مسلمانلارک یاخشی جه ساپرانیلاری و

دیتمک، ماسکو مسلمانلاری بیز اوج صنفه
بولدیک: لوطی، دلال و قاراجی.
گله چک لومره لریمزده عزیز قارداشلار.
یمزک ایشلریندن گنه صحبت آجوب اوخوچی
لایمزه ییلدیبرم. دوغری در، یر هفته بوندان
بقاق ایرمنی لرن اذن آیلور که تازه یر قلوب
آجسونلار، اما غلط ایلبورلر: ماسکوک
تبویرسکوی بولوارینده گیبجه ساعت بیردن
کیجه ساعت دورده کیمی همیشه هر گیبجه
مسلمان قلوبی آجیلور: گوردک آغاجک آلتنده
قارانقده یر دسته گیبجه قزی جمع اولوبلار
بیر یره، او وعده گرک خیال ایله سن که
قزلارک اور تاسنده قزبل ساعتلی یر مسلمان قارداش وار
قالانی قالسون گلن نومره به.

« منتهدی موزالان تک »

قلوبلاری وار، قرائت خانه لری وار، یاخشی
قبرستانلاری و جمعیت خبیره لری و خصوصی
مکتبلری وار، نجه که ایندانی، ها بیله
اعدادی، بونلارک هامسینی دوزلدن و نغله
سالان یر نجه نقردر که آدلارینی بیز زور
نالده یازوب اوخوجیلاریمزه ییلدیبرم. کبیک ،
اما بیرجه بونی سویله مک ایستوریک که
بیزیم بو جور قاعده لی ایشلریزک وارلی
ایله، بیزیم ملت یولنده بو قدر چالماقزله،
گنه ماسگوده کوچده یر مسلمان گورنده،
گرک یقین ایمنن که بو آدم اگر بویوک
ناچدرسه، یقین که لوطی در، اگر کوچک
یر آدمسه، بی شک و شبهه دلال در، یوخسه
بو ایکی منتک صاحب اولماسه، گرک
یقین ایمنن که بو قاراجی در.

بالتقا ایشری

ماستقوادہ جخان دوستی اسلمووه غازیتمسی محمد علی میرزاک
 ایرانہ گلمگندن صحبت آجوب باسلمائیک سنبلرینی یازیر، ویرنجی
 سبب بونی یازیر کہ محمد علی بہ کومک وعده ایدنلر وعده خلاق
 اولدیبار و دعوا ایچون لازم اولان کومککلگی پول ایله یاجان
 ایله — گوندردیلر، و بو وعده خالفارک ایچینده بیر نچه نفر
 ایرانی لارده وار کہ قباقلارده محمد علی نیک اولمچی دوستلری و
 کومکچی لری حساب اولوناردیلار؛ بو اشخاصک بیر پارہسی ایراندہ
 (سپدار)، بیر پارہسی روسیہ شہرلریندہ، مثلا قفلسدہ، ایراندہ،
 باکودہ، ولادیقاقازدہ شمعلی، باغچی عباس، قازیقچی میر رحیم،
 بودقاجی مشہدی رحیم، آشبز ستار، لال عبداللہ، بوتلارک ہامیندن
 آرتق محمد علی میرزانی نا امید ایدن و یاری یولدا قویبان
 مشہدی رستم علی اولوبدر، کہ محمد علی آدیسادہ اولان وقت
 نہ قدر اوکا کاغذلر یازوب، معاوتلر وعده ویروب و آخردہ
 دوستنی فراموش ایدوب

ویال دیہلک بویتہ، یزدہ غازیتملردہ اوخودیمیزی یازیرق،
 وز طرفمزدن بیر سوز دیہہ بیلمہ نیک.

امضا: « حرام زادہ »

نظم

اورینبورغ مفتیسی سلطانون جنابلرینک ۲۵ ایلک یویلمہ یی
 مناسبتی ایله، شاعر ابوالمجدد الخالدی «دین و معیشت»دہ «بو مبارک
 گونک شرفہ قلیبنک ایک تبران یریدن منبت آثار شمریمہ منبتی
 تقدیم ایدوب سماحتلو رئیسز تیریک ایدیر:

« ای خلاق ییز نچون گلدوک بورایہ اشبو گون،
 یوخہ دعوت ایتدیمی سونک سویلہ یر صاحب دوگون

بوندان آرنده دوام ایتسون شرافت عزتی،
 ہم زیادہ اولغای ایدی سبیلہ و ہمتی .»

آخردہ «دین و معیشت» یازیر کہ قافیہ لری توغری گلدکان
 سبیلی سونگی ایسی یت درج ایدیلدی.

ملا نصرالدین: بیلہ معلوم اولور کہ سلطانون حضرتلرینک
 ۲۵ ایلک مفتی لکندن بیزہ محض یوخاریدہ درج اولونان ادبیات
 یادگار فالاجاقدہر.

معجز

آخروقتلردہ قفلسدہ شیطان بازاردہ بیلمہ دالبشیردیلاز کہ
 شہسدہ بیر غریبہ ایش باش ویروب، دیمک اولار کہ بیر معجز
 اولوب، گویا بیلمہ دالبشیرلار کہ شہسہ قاضی سی اتای موغظلہدہ بیر
 ی ادب لفظ آغزینہ گنوروب، بیلمہ ییس سوز ایش کہ مجلسدہ
 اولان بیر جوخ معتبر حاجی لاردان و بکلردن قاضی نیک نامقبول
 سوزیندن حیا ایدوب و آجیقلاوب دوروب چخوبلار.
 او سوز کہ قاضی جنابلری بو یوروبلار، او درجہدہ بی منا
 بو ناموسہ توخوناندر کہ یزدہ بورادہ دیمکہ اونانیرق، اما بو
 شرط ایله بازارق کہ اوخوجی لاپیمز بو مقالہنی عورتلردن گبزلین

اوخویلاز و بو نومرہنی اوغول اوشاق ایتمہ ویرمہلر.
 همان شہسہ قاضیسی آغزینہ آلوب دانبشیدنی سوز «شہرمارف»
 کلمہسی در.

عایب اولاء، دوغوروندہ، عایب اولاء، « چیرجراما »

مظنہ

آلدیمز خبرلرہ گورہ، بوندان سورا طلاقہ و کینہہ آیری
 آیری مظنہ قویولاجاق (مثلا، نچہ کہ شہرلردہ اتمہ و نچورگہ
 ناقسا قویولور)، سوز بوراستدہر کہ طلاقک و کیننک حق زحمتی
 ہر یاندا بیر اولمیاچاق. مثلا، شروردہ و قاراباغدہ بامبوق عملہ
 گلیر و اہالی نیک جیباری دولی در یوزلک لری ایلمہ، بورالاردہ دیلقبر
 بیر رعیت یا لوت بیر بک کین کسیدیندہ ملایہ یگرمی پیش
 منات ویریر، اما بیر پارا یرلرک جماعتی کلسدر، نچہہ سالبان
 قاضی سی بو ملاحظہ ایلمہ خللی، اتار محلہ و قارا یامان کندلرینہ
 بیلمہ ناقسا قویوب:

طلاق صیفہسی — ۵ منات، کین صیفہسی — ۱۰ منات،
 خلیج و حاجی قاسملی کندلرینہ بیر آز اوجوز قیمت قویوب:
 طلاق — ۳ منات، کین ۸ منات. آند اولسون مرتبہ خان ملا
 عبدالعلینک قاضی لقدن اونری گوردیگی ایوقولرینہ و گنہ آند اور.
 لسون میرزا ابراہیمک ناجائیک خانہدہ ملا عبدالعلینک قاضی لئی
 خصوصندہ اوخودیمی ریچلرہ کہ سوزیزدہ خلاق یوخدر.

امضا: ہرمد خیال

مدیر و باش محرر: جلیل محمد قلی زادہ.

اء ————— الانلار

دوقتور مصطفی آغا شریفوف

ناخوشلاری قبول ایدیر سحر ساعت ۹ دان ۲۲ تک و آختم
 ساعت ۵ دن ۸ تک. آدریس: سومباتوف کوچہسندہ خارازوفک ایویندہنمرہ ۱

ДОМЪ

доходные есть съ магазинами продаются съ доп-
 ловой отъ 6 тыс. руб. къ банковскому долгу и съ разсрочкой

ОСОБНЯКИ

съ садиками и въelmi удобствами.

УЧАСТКИ

земли на льготныхъ условияхъ

ДАЧИ

по случаю продаются въ КОДЖОРАХЪ съ полной обстанов-
 кой ЗЕМЛИ богае 2000 кв. саж. 24 комн. со въelmi удоб-
 ствами. Адресъ: редакция „Мола-Насреддинъ“

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
 Живописцева въ г. Орлгъ.



• адамачанан ماهہ تک شہسہسی — ۵۲۰۰۰، آدمادہ
 — ۵۰۰۰۰، آدماداماجانان ماهہ — ۵۰۰۰۰، برمانن اسکیگہ
 گوندیر یامز، گوندیرک حرجی — ۳۰۰۰۰، آماناتہ
 و آرتیق ایستینلرہ — ۲۰۰۰۰، بروسیتہ قدر تتریل ویریلر.
 آدریس: آریول زوویو یستونک چیچک ماهہ خانہ



کیفلی اجنبی چینود نیقی

POTTEPA